

под редакцией

Елены Невзоровой-Кмеч

Р

Русский язык в иностранной аудитории

Теория, практика
цели и результаты
преподавания



Языкознание

методика и дидактика

АННА ПАДО

Университет им. М. Склодовской-Кюри
г. Люблин, Польша

**СКОЛЬКО ТЕОРИИ, СКОЛЬКО ПРАКТИКИ
В ПОДГОТОВКЕ УЧИТЕЛЕЙ
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.
ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ-МЕТОДИСТА**

Порядок подготовки студентов к профессии учителя иностранного языка (ИЯ) вызывает интерес у руководства учебных заведений, учителей-практиков, а также у вузовских методистов, несущих непосредственную ответственность за методическую компетенцию выпускников данной специальности. В последние годы в системе высшего образования совершаются серьезные реформы, характер которых определила Болонская Декларация. Введение европейских и отечественных рам квалификаций (Europejskie i Krajowe Ramy Kwalifikacji), подготовка учебных программ на основе эффектов образования, акцент на неформальное обучение ведут к новому подходу к университетскому образованию, в том числе и к образованию будущего учителя ИЯ. Согласно этому подходу, вузовское образование ориентируется на студента, изучение и самообразование доминируют над обучением и преподаванием, а приоритетной целью образования является обеспечение дальнейшего профессионального роста и формирование у выпускника умений решать реальные задачи в быстро изменяющейся действительности [Hojnacki, Polak 2013: 1].

Новый подход к качеству образования требует смещения акцента с усвоения студентами теоретических знаний на формирование у них практических умений. Однако новым тенденциям не всегда сопутствуют

реальные применения в качестве образования. Напротив, исследователи школьного и вузовского образования обнаруживают многие недостатки в системе профессиональной подготовки учителей. В документе «Каких изменений требует школа?» авторы рекомендуют модифицировать вузовские учебные программы таким образом, чтобы придать большее значение практическим умениям студентов. Согласно рекомендациям авторов документа, следует сильнее связать вузовское образование со школой, увеличивая долю практики и мастер-классов в программах. Одним словом – формировать профессиональную компетенцию посредством практических действий [Hojnacki, Polak 2013: 7]. Тем временем в процессе университетской подготовки учителей продолжают доминировать лекции, а семинары ведутся в больших группах, в которых невозможно активизировать студентов, формировать у них способность самостоятельно решать проблемы, а также развивать так называемые «мягкие умения», то есть, сотрудничество в команде, ответственность за общее дело, открытость на изменения, креативность [Wróblewska 2012: 1].

Вопрос «Сколько теории, сколько практики» в программах, готовящих будущих учителей, волнует и самих студентов, которые замечают отсутствие баланса между теоретическим и практическим аспектами их профессиональной подготовки. Методическая практика, которую они проходят в школе, зачастую обнаруживает у них дефицит практических умений. Студенты-практиканты неумело применяют приобретенные теоретические знания в практике, не умеют решать реальных задач, с которыми сталкиваются в школьной аудитории.

Из-за дефицита практических умений они отказываются от поиска собственных решений дидактических задач, безрефлексивно подражая учителю (что не всегда оправдано) или реализуя страница за страницей учебник (что с методической точки зрения неправильно). Зачастую такой подход переносится и на время, когда они уже реально выполняют обязанности учителя ИЯ. Картину дополняет способ проверки их знаний и умений. Традиционные формы зачетов и экзаменов (тесты или ответы по билетам) проверяют знания, которые студент приобрел на короткое время, в оторванности от реальных ситуаций и которых он не сумеет применить в практике. В результате такого подхода студент-практикант, а потом и начинающий учитель не осознает своих профессиональных ограничений и свои предметные знания (знаю язык, сдаю успешно экзамены) зачастую отождествляет с методической компетенцией (умею преподавать язык). Тем временем, методическая компетенция – понятие намного более содержательное. Наряду с предметными знаниями, ее образуют такие элементы, как: методические умения, профессионально

значимые личностные качества, технологическая способность применять знания и др. По мнению Н.Д. Гальсковой, методическая компетенция – это совокупность профессиональных знаний и умение применять эти знания на практике, переносить их в новые условия обучения, а также положительное отношение к своей профессиональной деятельности [Гальскова 2000: 15]. С данным мнением совпадает и определение польского ученого, В. Пфейффера, который методически-дидактическую компетенцию учителя иностранного языка описывает как умение создавать и эффективно проводить глоттодидактические процессы, которые охватывают: организацию процессов обучения, творческое формирование дидактической практики, эффективное использование методического аппарата [Pfeiffer 2001: 195].

Чтобы начать процесс формирования методической компетенции учителя ИЯ, необходимо создать эффективную программу подготовки. В условиях польского закона о высшем образовании Министерство науки и высшего образования создает стандарты образования, обязывающие все вузы, готовящие студентов к профессии учителя. В стандарты входят: описание эффектов образования, описание процесса и организации образования и три обязательных модуля образования, включающие предметную, психолого-педагогическую и дидактическую подготовки. В рамках этих стандартов отдельные факультеты и отделения автономно формируют учебные программы, расширяя данные стандарты дополнительными модулями, охватывающими подготовку к преподаванию очередного предмета и к работе с учениками со специальными образовательными потребностями (детьми с отклонениями в развитии или особо одаренными).

Ниже представлено будет описание избранных элементов учебной программы для специальности учитель иностранного языка с учетом ее практических аспектов. Данная программа реализуется на отделении прикладной лингвистики Университета им. М. Складовской-Кюри в Люблине.

Программа направлена на следующие аспекты:

- приобретение студентами педагогических и методических знаний и умений (они должны совпадать со стандартами Министерства);
- организацию процесса учительской подготовки (отбор курсов, пропорция теоретических знаний и практических умений, процедуры реализации учебных целей);
- методическую практику в школе (программа практики, роль и задачи опекуна, инструменты для наблюдения уроков, эвалюация практики);
- способ проверки знаний и умений (форма экзаменов и зачетов).

Кроме того, значимыми целями подготовки являются формирование у студентов способности к рефлексивной оценке своей компетенции и готовности к непрерывному образованию. На нашем отделении студенты готовятся к профессии учителя двух иностранных языков и формируют свою профессиональную компетенцию на следующих курсах:

– общая глоттодидактика, методика преподавания первого и второго языков, рабочий аппарат учителя (*warsztat zawodowy nauczyciela*), методика обучения учеников со специальными образовательными потребностями (*dydaktyka korekcyjna*). Подготовку по педагогике и психологии обеспечивают курсы, организованные факультетом педагогики и психологии. Поскольку основное предметное содержание данных курсов в значительной степени определяется общими для всех вузов стандартами, то любые дополнительные модификации и инновации могут быть внесены в учебную программу отдельными институтами, кафедрами и самими преподавателями-методистами. Среди этих инноваций стоит обратить внимание на две из них:

– некоторые аспекты организации методической практики;
– реализацию программы и проверку знаний и умений по методу проекта.

Цель **методической практики** – формирование умения организации учебного-познавательной деятельности и управления ею. Практика осуществляется в течение двух недель (30 часов) 4-ого, 5-ого и 6-ого семестра на 1-ой степени обучения (бакалавриат) и в таком же размере в каждом из 4-х семестров на 2-ой степени обучения (магистратура). Начиная с самых первых дней своего пребывания в школе, студенты реально ощущают свою будущую деятельность, однако погружаются в нее поэтапно. Вначале практикант выступает в роли наблюдателя действий учителя, однако это наблюдение имеет активный характер, когда практикант играет роль ассистента учителя-опекуна. Тот поручает ему некоторые задачи, связанные с реализацией учебного процесса, например, проверку заданий и тестов, составление упражнения или теста, поиск дополнительного учебного материала, запись радио- или телепередач, подготовку и проведение фрагмента урока и т.п. Второй этап – это проведение уроков студентами в паре (на практику к одному учителю отправляются по двое-трое студента). Пара студентов вместе работает над концепцией урока, вместе его планирует и проводит, выручая друг друга в случае необходимости, и вместе отвечает за его результаты. Только после этого студент реализует третий этап практики, то есть ведет урок самостоятельно. Все три этапа сопровождаются конференциями и консультациями со школьным и университетским опекунами. Такое распределение часов практики постепен-

но осваивает студентов со школьной обстановкой и без особого волнения вводит их в подробности учебного процесса. Оно позволяет эффективнее использовать время, отведенное для практики, заставляет с самого начала искать практические решения задач, дает возможность обмена идеями и сотрудничества с товарищем-практикантом.

Следующим элементом программы подготовки учителей, который усиливает практический аспект обучения методике, является применение **метода проектов** как при реализации учебной программы, так и при проверке знаний, умений и навыков, приобретенных студентами.

Выбор метода проектного обучения обусловлен личностно-ориентированным подходом в современной педагогике. Государственные образовательные стандарты понимаются в этом подходе не только как усвоение знаний, умений и навыков, но и как процесс развития личности учащегося. Выпускник, а потом молодой профессионал должен быть человеком активным и креативным, открытым на новые идеи, способным уважать иные точки зрения, обладать рефлексивностью по отношению к своей деятельности, а также навыками самоорганизации в реализации заданий.

Формированию названных личностных качеств способствует работа по методу проектов. «Технология проектного обучения представляет собой организацию, разработку и создание учащимися под контролем учителя творческих продуктов, имеющих практическую значимость» [Капитанова, Московкин, Шукин 2014: 266]. Данный метод успешно интегрирует познавательные процессы с практическим применением знаний и с разными видами социального опыта, такими как сотрудничество в команде, предполагающую совместную ответственность за конечный результат, контакт с преподавателем, общение с ним и товарищами не только в вузовской аудитории, но и во время внеурочной деятельности. В конечном итоге повышается степень активности студентов, уровень и качество их знаний и умений. И хотя не каждую тему можно изучать по данному методу, то он является успешным дополнением к традиционным формам школьных и вузовских занятий.

В интересующей нас программе подготовки учителей ИЯ методу проектов отводится значимое место. Как государственные стандарты, так и дополнительные темы, предложенные преподавателем-методистом или самими студентами, легко ложатся на дидактический проект. Подготовкой заданий-проектов может заканчиваться любой курс из выше приведенного списка предметов учительской специальности. Гибкая организация обучения (из-за частой модификации программы или смены преподавателя) не препятствуют такой форме проведения занятий или

экзаменов. Отличительной особенностью дидактического проекта является самостоятельное за планирование и проведение своей учебной деятельности. Задание можно назвать проектом, если выполнены следующие условия:

- оно имеет название
- ученики знают его цели и формы реализации
- были определены сроки выполнения целого задания и его этапов
- были назначены лица, отвечающие за его реализацию
- были названы адресаты задания
- авторы задания знают критерии и способ оценки
- учащиеся знают условия и формы презентации результатов своей работы [Królikowski 2001: 10].

Реализация заданий-проектов предполагает групповую деятельность, поэтому студенты объединяются в небольшие команды (по 3–4 человека), в которых каждый из его членов вносит свой индивидуальный вклад в реализацию задания. Этот вклад определяется индивидуальными возможностями и интересами членов группы, например, один из студентов осуществляет просмотр литературы по данной теме, другой отбирает учебный материал, третий берет на себя оформление работы и т.п. Все эти индивидуальные задания подчинены общей цели, то есть созданию творческого «продукта», имеющего практическую значимость и определенную форму (текст, брошюра, сценарий занятий, слайдовая презентация, спектакль, выставка и т.п.). В будущем такой «продукт» может быть использован как учебный материал в реальной работе с учениками, послужить исходным материалом для обсуждения определенной проблемы на конференции с коллегами-учителями и, что самое ценное, побудить к рефлексии над дидактическим процессом в своем или чужом исполнении. При реализации задания-проекта студенты развивают разные умения: планирование работы, поиск информации, отбор материалов и критическая их оценка. В ходе реализации очередных этапов задания осуществляется общение с членами своей группы, обмен информацией и идеями между всеми группами, а также постоянный контакт с преподавателем, который наблюдает деятельность отдельных команд, чтобы на ходу наносить коррективы и не допускать затруднений в дальнейшей реализации задания. Члены отдельной команды получают общую оценку. Она относится к окончательному результату целого процесса, независимо от поэтапных затруднений и ошибок, которые пришлось исправлять авторам (формирующая оценка).

Самые значимые проекты, подготовка которых резюмирует определенный курс и является формой зачета семестра – это создание **ав-**

торской учебной программы (III курс бакалавриата) и **авторской методической единицы** (I или II курс магистратуры). Проект «авторская учебная программа» (АУП) завершает курс глоттодидактики, который читается в течение 3-х семестров (3, 4, 5 семестр бакалавриата) и который сопровождается курсом методики преподавания 1-ого и 2-ого языков. В течение этих курсов студенты приобретают теоретические знания и развивают основные практические умения в области общей и частной дидактики ИЯ. В 5-ом семестре студенты знакомятся с документами, обязывающими учителей (государственные стандарты образования) или пригодными в их будущей работе (европейская система описания языкового образования – ESOKJ), изучают их структуру, уточняют и интерпретируют их содержание, соотносят их с другими элементами дидактического процесса (учебной программой и учебником), правильно определяя их взаимосвязь и иерархию. Изучение этих документов готовит студентов к новому практическому заданию, а именно к составлению авторской учебной программы для 30 урочных часов вместе с приложенным сценарием ее реализации. Подготовка к заданию включает и приобретение знаний об учебной программе (концепции, структура, требования к документу и т.п.).

Хотя проект осуществляется в условиях вузовской аудитории, но его реализация предвещает реальную ситуацию, в которой вскоре окажется каждый начинающий учитель, так как согласно распоряжению министерства образования, учителя обязаны работать по программе, созданной самим учителем или предложить модифицированную программу других авторов.

Основная цель проекта – формирование умения планировать и осуществлять дидактические действия (определение учебных целей, подбор процедур для их реализации и эвалуации).

АУП готовят студенты всех языковых групп, объединенные в команды по 3–4 человека. Студентам предоставляется свобода в выборе адресата программы, этапа и уровня обучения, а также сферы общения. В работе предполагается также свободный отбор средств обучения, методов и технологий. Студенты выбирают язык предлагаемого курса (общий для всех английский или другие языки: французский, немецкий, русский). Согласно принятым и в реальной практике правилам, основная часть документа (собственно программа и сценарий занятий) готовится на польском языке, а всякие приложения, иллюстрирующие процедуры реализации целей – на иностранном языке. В ходе работы отдельные команды консультируют с преподавателем рабочие варианты задания, наносят необходимые коррективы, представляют новые решения отдельных дидактических

проблем. Окончательный вариант оформляется в виде брошюры, которую в части «приложения» разнообразят разные графические элементы: иллюстрации, схемы, таблицы и т.п.

Следующее задание, которое подытоживает курс методики преподавания второго языка и которое студенты готовят вместо традиционного экзамена или зачета по предмету методика преподавания 2 языка – это создание **авторской методической единицы**, то есть цикла 3–4 уроков, объединенных общими дидактическими целями и относящимися к одной сфере общения. Осуществляя это задание, студенты решают ряд сложных дидактических задач, а именно: планирование цикла уроков и отдельного урока, отбор, адаптацию и дидактическую разработку учебных текстов и других учебных материалов, изучение стандартов образования для выбранного адресата, интеграцию целей и процедур с действиями ученика, разработку общей концепции методической единицы, предположение возможных трудностей и представление способов их решения.

Подготовка к заданию начинается с критического просмотра учебников. Студенты изучают выбранные главы доступных учебников разных языков, оценивая успешность представленных в них процедур усвоения языка и рекомендуя авторские модификации некоторых заданий. Семинар ведется в смешанных языковых группах, и студенты, комментируя на форуме результаты своего анализа, знакомят товарищей с разными традициями и приемами, принятыми в разных учебниках, обогащая таким образом свой репертуар методических технологий. Данное задание может иметь форму устного обсуждения на форуме группы или может быть представлено в форме документа, в котором студенты (обычно 2 – 3 человека), ссылаясь на комментируемые главы учебника, спорят с некоторыми решениями автора учебника и предлагают свои модификации заданий. При реализации этого задания пригодной оказывается рефлексия, возникшая после наблюдения уроков во время методической практики, а также личный опыт студентов, бывших учеников, которые сейчас, практикуя деятельность учителя, умеют оценить эффективность процедур усвоения языка.

После такой вступительной подготовки студенты приступают к реализации задания «авторская методическая единица». Как при предыдущих заданиях, так и при этом работают в небольших командах (по 3 – 4 человека), вместе решая о выборе этапа обучения и языкового уровня адресатов, сфере общения, учебных материалах и методических приемах. Данное задание студенты считают не только полезным, но и интересным, так как их работа оформляется в виде как будто главы учебника, а они сами принимают на себя роль автора пособия. Созданный «продукт» со-

держит лишь авторский учебный материал, а интересное и смелое графическое оформление подтверждает находчивость авторов и их настоящее увлечение работой. Оба представленные выше задания-проекты, выполняемые студентами – самые значимые по методическому весу, объему и вложенному труду. Однако свои практические умения и навыки студенты формируют, выполняя в рамках программы учительской специальности и другие задания-проекты. Среди них стоит назвать следующие:

- создание авторского учебного текста и его методическая разработка,
- разработка стратегии исправления языковых ошибок,
- методическая разработка аутентичного видеоматериала (мультимедиа, ток-шоу, реклам),
- проект и разработка учебных станций,
- разработка концепции дидактического проекта для выбранного этапа обучения,
- разработка концепции подготовки к устной форме ЕГЭ.

Студенты готовят и сценарные проекты, то есть внеаудиторные мероприятия, например, в рамках дня открытых дверей факультета или отделения прикладной лингвистики организуют конкурсы, ставят спектакли и инсценировки (например, бумажную драму «камишибай»), готовят слайдовую презентацию своего отделения или урок иностранного языка «с нуля» для школьников, будущих кандидатов в студенты прикладной лингвистики.

Мы вполне разделяем мнение исследователей уровня профессиональной подготовки учителей о недостаточной взаимосвязи вузов и школ. Однако представленные выше приемы методической подготовки студентов специальности учитель ИЯ показывают, что практический аспект подготовки может успешно осуществляться не только в школах, которые в состоянии обеспечить лишь ограниченное количество урочных часов и ограниченный контакт с учителем. Правильно организованные аудиторные занятия с учетом практического эффекта в состоянии удовлетворить образовательные потребности студентов в этом отношении. Каждое из представленных заданий знакомит студентов с реальными ситуациями и вводит их в проблемы дидактической деятельности. При их реализации студенты вынуждены обращаться к научной литературе, знакомиться с нужными документами, искать способы применения теории в практике, что развивает у них автономность, самостоятельность и креативность. Работа в смешанных языковых группах помогает студентам понять универсальный характер проблем, которые будущим учителям любого языка придется решать в школьном классе. Решение практических заданий формирует у студентов и рефлексивную компетенцию.

Будущий учитель приобретает умение не только проводить самооценку и самокоррекцию, но он способен критически оценить как наблюдаемые во время практики процедуры, совершаемые учителем, так и приемы и решения, предложенные в учебных материалах.

Нужно, однако, подчеркнуть, что успешная реализация выше описанной программы – это только фундамент, заложенный под методическую компетенцию, которая будет строиться в течение целой профессиональной деятельности учителя.

В заключение стоит привести слова Конфуция (V д.н.э), которые в обсуждаемом контексте получают особую актуальность: Скажи мне – и я забуду. Покажи мне – и я запомню. Дай мне сделать – и я пойму.

ЛИТЕРАТУРА

- Гальскова Н.Д.** (2000), *Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя*, Москва.
- Капитанова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н.** (2014), *Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному* / Ред. **А.Н. Щукин**, Москва.
- Hojnacki L., Polak M.** (2013), *Jakich pilnych zmian potrzebuje polska szkola? Propozycje ekspertów*, Warszawa.
- Królikowski J.** (2001), *Projekt edukacyjny*, CODN, Warszawa.
- Pfeiffer W.** (2001), *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*, Poznań.
- Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 21.06.2012 r. w sprawie dopuszczenia do użytku w szkole programów wychowania przedszkolnego i programów nauczania oraz dopuszczenia do użytku szkolnego podręczników; Dz.U. 2012, poz. 752.
- Rozporządzenie Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r. Załącznik: Standardy kształcenia przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela; Dz.U. 2012, poz. 131
- Wróblewska W.** (2012), *Metody pracy ze studentami w kontekście efektów określonych w Krajowych Ramach Kwalifikacji dla Szkolnictwa Wyższego*, „E-mentor”, nr 1 (43).

К юбилею Уршулы Семяновской

2014 год. Сентябрь. В Лодзинском университете проходит вторая научно-методическая конференция, организованная Кабинетом дидактики русского языка. Первая состоялась в 2011 году. Это начало было положено Уршулой Семяновской, заведующей Кабинетом. Тогда в Лагевницком лесу в университетском конференционном центре она, будучи организатором этого мероприятия, принимала гостей из Кельц, Кракова, Ополя, Торуня, Варшавы (Польша), Барнаула, Москвы и Волгограда (Россия). Каждый мог увидеть, какой души человек наша «начальница»: добрая, сердечная, отзывчивая, гостеприимная. Теплый прием стал визитной карточкой методической встречи в Лодзи. Многие из коллег приехали на вторую конференцию специально для нее.

Общение с У. Семяновской доставляет истинное удовольствие. Она тонко чувствует людей и умеет найти к каждому подход, охотно делится своими знаниями и опытом, служит в нужный момент советом. Уршула Семяновская – это безупречный педагог и заведующая.

Она не успокоивается на достигнутом и постоянно совершенствует свое профессиональное мастерство, пополняет свой багаж знаний и умений и этого же требует от своих подчиненных.

Она своим примером показала и показывает, каким должен быть настоящий учитель. Она именно такая — охотно оказывающая помощь и доброжелательная ко всем. *Мы поздравляем Уршулу Семяновскую с прекрасным юбилеем. Желаем здоровья, долгих лет жизни, счастья, благополучия, неиссякаемой творческой энергии и успехов во всех начинаниях. Мы гордимся тем, что Вы у нас есть.*

Коллеги



WYDAWNICTWO
UNIWERSYTETU
ŁÓDZKIEGO

ul. Williama Lindleya 8
90-131 Łódź

tel.: 42 66 55 863
fax: 42 66 55 862
e-mail: ksiegarnia@uni.lodz.pl

ISBN 978-83-7969-754-0



9 788379 697540